

◆◆◆総合1級 英語◆◆◆

平成17年度から、添乗の現場では相手の英語を聞き取る能力が大変重要であるという観点から、リスニングとディクテーションの比重を増やしています。

リスニングの内容は、総合1級、総合2級共通です。

1級と2級は、次の2点で難易度の差をつけました。リスニングでは、1級では問題用紙に SITUATION の説明が英語で印刷されているのに対し、2級は和文による説明となっています。また、ディクテーションでは、1級は解答用紙に読み上げられた文章のすべてあるいは大部分を聞き取って記入しなければならないのに対して、2級は解答用紙に文章中の重要語句のみ聞き取り記入することが求められる点です。同じテープを聞いても、2級の方が解答しやすくなっています。

問題**問題 1. リスニングとディクテーション（書き取り）の問題（24問）**

これから聞いていただく8つの SITUATION では、海外添乗中に遭遇しがちな状況のなかで、日本人添乗員と現地関係者が英語で話をしています。それぞれの SITUATION で、英語の会話と、ディクテーション（書き取り）が読み上げられます。

各[SITUATION]には夫々2つの質問（Question）が設けられていますが、それらについては、正しい答を下記の選択肢 a～d から1つ選んで解答欄に記入してください。

また、ディクテーションは、読み上げられた英文を（解答欄にあらかじめ記入されている部分を除いて）解答用紙に書き取ってください。問題用紙にメモを取りながら聞いてみましょう。

会話 {一度読み上げます} →ディクテーション {2度読み上げます} の順に、SITUATION #1～#8を流しますので、聞き取りながら解答を記入してください。

[SITUATION #1] Announcement on the airplane after a video safety demonstration.

Ladies and gentlemen, thank you for your listening. Flight attendants will now make their final safety checks before we take off. If you have any questions regarding safety, please ask a flight attendant at this time. Please make sure that your carry-on items and tray tables are put away, your seat back is in the full upright position, and your seat belt is fastened. If an emergency evacuation is necessary, leave all carry-on items behind.

Question No.1 What will the flight attendants make before they take off?

- a. They make certain of the flight schedule.
- b. They ask the passengers to give the questions.
- c. They make their final safety checks.
- d. They ask the passengers to leave all carry-on items behind..

Question No.2 When do the passengers have to leave all carry-on items behind?

- a. when the airplane is taking off

- b. when the airplane is landing as scheduled
- c. when the flight attendants ask them to fasten the seat belts
- d. when an emergency case occurs

Dictation : If you have _____ ,please ask a _____
_____.

[SITUATION #2] The tour conductor is ordering meals and another drinks on the airplane.

Cabin Attendant(C): Which meal would you like, pork, chicken or fish?

Yamada(Y): Give me chicken please.

C: Here you are.

Y: And would you give this lady one more campari soda?

C: OK. I' ll be back in a few minutes.

Y: Also, one more gin and tonic for this gentleman, please.

C: Sure,,,, And how about you ? Would you like more Scotch?

Y: Not for me, thanks.

Question No.1 What did Mr. Yamada take on the flight ?

- a.pork and soda
- b.fish and soda
- c.chicken only
- d.chicken and Scotch

Question No.2 What was the cabin attendant asked to give the lady in the group ?

- a.gin and tonic
- b.campari soda
- c.Scotch
- d.orange juice

Dictation : Which _____ like, _____, _____ or _____ ?

[SITUATION #3] The tour conductor is asking about the arrival time of the flight.

Y: What time are we arriving at San Francisco?

C: 10:50, local time.

Y: How much longer do we go?

C: It' ll be another 3 hours.

Y: I see. Is the flight on schedule?

C: Yes, we' re right on schedule.

Y: I see. Do you know how the weather is in San Francisco?

C: Well, it will soon be announced by the captain.

Question No.1 What time are they to arrive at San Francisco local time?

- a. 10時丁度
- b. 11時10分前
- c. 10時15分
- d. 3時

Question No.2 How is the weather in San Francisco?

- a. fair
- b. cloudy
- c. foul
- d. unknown

Dictation : Yes, _____.

[SITUATION #4] The group is checking in at the hotel.

Tour Leader (T): Are all our rooms with private bath?

Reception (R): The twin rooms are with bath, but single rooms are with shower.

T: Oh, don't you have any singles with bath?

R: Sorry we haven't. All singles are with shower.

T: Will you look at this voucher, please? Our agent has confirmed all the rooms here are with private bath. Either with bath or with shower is something important for Japanese guests. Could you manage to give us two rooms with bath?

Question No.1 Which of the following is correct?

- a. All the rooms in the hotel are with bath.
- b. His agent confirmed all the rooms with private bath.
- c. His agent confirmed all the twin rooms with bath.
- d. All rooms in this hotel are equipped with bath.

Question NO.2 Which of the following is correct?

- a. This group could obtain all the rooms as requested in advance.
- b. This group went short of two rooms with bath upon checking in.
- c. The hotel provided proper number of twin and single rooms for the group.
- d. Either with bath or with shower is nothing important for Japanese guests.

Dictation : _____ to give us _____ ?

[SITUATION #5] The tour conductor complains about rooms.

Front Desk (F): Front Desk. Can I help you?

Tour Leader (T): This is the tour leader of ABC Tour. We have a quite few problems in our rooms. First, about room 1145, it seems the room hasn't been cleaned yet.

The bath room is dirty and the beds are not made.

F: Oh, I'm terribly sorry. I'll contact Housekeeping and send someone up right away.

T: Then in Room 1146, Mr. and Mrs. Tanaka want to take a shower but they can't get enough hot water.

F: OK. I'll send a mechanic straightaway.

T: Also Miss Kimura in Room 1135 is complaining that the toilet in her bathroom doesn't flush properly.

F: Is that so? I'll have the mechanic see to that, too.

T: And Mr. Tanaka room 1151 says the light bulb in his desk lamp is burnt out.

F: Oh, I'll send up a new bulb.

T: Could you settle all these problems right away?

F: Yes, of course.

Question No.1 Which room has the problem with the toilet?

- a. room 1145
- b. room 1146
- c. room 1135
- d. room 1151

Question No.2 What problem does Mr. Tanaka in room 1151 have in his room?

- a. The bath room is dirty.
- b. The light bulb in the desk lamp is burnt out.
- c. The toilet does not flush properly.
- d. The shower does not supply enough hot water.

Dictation : _____ so? _____ see _____, too.

[SITUATION #6] The tour conductor orders drinks and some wine at the restaurant for the group members.

Wine Steward (W): Would you like something to drink?

Tour Leader (T): Please ask my customers first. I've told them the prices of drinks already.

* * * * *

W : Would you like some wine with your meal?

T : Yes. First, we'd like white wine. What do you recommend?

W : I recommend our house wine. It's a German wine and is very fruity.

But if you prefer something drier, I suggest the Sauvignon Blanc. It's a French wine and goes very well with seafood.

T : I see. We'll have two bottles of the Sauvignon Blanc. And what about red wine?

W : I recommend this Beaujolais. It's very good with roast beef.

T : All right. Give us two bottles of Beaujolais after white wine.

W : Thank you.

Question No.1 Which of the following is correct ?

- a. They preferred to take red wine first.
- b. The house wine is a French wine.
- c. The Sauvignon Blanc is red wine.
- d. The Beaujolais goes well with roast beef.

Question No.2 Which wine did the wine steward recommend as red wine ?

- a.house wine
- b.Beaujolais
- c.Sauvignon Blanc
- d.German wine

Dictation: _____ . _____ two _____ Beaujolais after _____ .

[SITUATION #7] The tour conductor is asking the front clerk to bring a duplicate key for the customer who has locked out herself.

Yamada (Y): Miss Yoda in Room 1158 has locked herself out. Can you get her a spare key, please?

Front Clerk (F): Yes. Where is she now?

Y: She is now in her fiend' s room, 1103.

F: Could you tell Miss Yoda to return to her room? I' ll send someone up right away.

Y: All right. Thank you for your help.

Question No.1 Where is miss Yoda now ?

- a.She is in the lobby.
- b.She is inside the room 1158.
- c.She is outside of the room.
- d.She is in Room 1103.

Question No.2 What is the front clerk trying to do in order to settle this problem ?

- a.to send someone up to the room 1103.
- b.to go up by himself to Yoda's room right away.
- c.to take Miss Yoda back to her room.
- d.to send another staff up to the room 1158 right away.

Dictation : Can _____ her _____ ,please?

[SITUATION #8] The tour conductor is asking the operator for a wake-up call.

Tour leader (T): This is Ms. Kawano, the tour leader of the Japanese group. Would you give us a wake-up call at seven-thirty tomorrow morning?

Operator(O): Which one is your group? We have a lot of Japanese group today.

T: JEC Tour with 18 people. The first one of the list is Miss Kawai in room 312.

O: Yes, I' ve got your list and I call your group at seven-thirty.

T: Who is on the bottom of the list, please?

O: It's you. Ms Kawano in room 320.

T: Could you give me a call thirty minutes earlier than the group?

O: Sure. I'll call you at seven.

T: Thank you.

Question No.1 What time does Ms. Kawano want to be given a call ?

- a.at seven thirty
- b.at seven
- c.at eight thirty
- d.at eight

Question No.2 Which of the following is NOT correct ?

- a. JEC tour consists of 18 people.
- b. The first one of the list is Miss Kawano.
- c. Ms. Kawano stays in room 320.
- d. The operator will call the tour conductor at seven.

Dictation : _____ give us _____ at _____
 _____ morning?

解答

問題 1 (リスニング)	SITUATION #1	Question No.1	c	Question No.2	d
		ディクテーション	If you have any questions regarding safety . Please ask a flight attendant at this time .		
	SITUATION #2	Question No.1	c	Question No.2	d
		ディクテーション	Which meal would you like , pork , chicken or fish ?		
	SITUATION #3	Question No.1	b	Question No.2	d
		ディクテーション	Yes, we're right on schedule .		
	SITUATION #4	Question No.1	b	Question No.2	b
		ディクテーション	Could you manage to give us two rooms with		
	SITUATION #5	Question No.1	c	Question No.2	b
		ディクテーション	Is that so ? I'll have the mechanic see to that , too.		
	SITUATION #6	Question No.1	d	Question No.2	b
		ディクテーション	All right . Give us two bottles of Beaujolais after white wine .		

SITUATION #7	Question No.1	d	Question No.2	d
	ディクテーション	Can you get her a spare key ,please ?		
SITUATION #8	Question No.1	b	Question No.2	b
	ディクテーション	Would you give us a wake-up call at seven-thirty tomorrow morning ?		

解説**第 1 問**

出題の趣旨

海外の添乗中に発生する関係先との会話において、添乗員として相手の言葉を正しく聞き取り理解する能力を問う。

聞き取りのコツは、キーワードを把握することと数字をしっかりつかむことです。リスニングではメモを取ることはとても有効です。リスニングに慣れていない人は、きちんとメモを取ることを習慣付けましょう。添乗の現場でも、正確を期すためにメモを取ることは恥ずかしいことではありません。英語はすべて現地ガイド任せにしようとする添乗員ではなく、現地の人たちと親しく話したり、積極的に交渉をしたりするために、英語の会話力をつける努力をしましょう。添乗の現場では、話す能力以上に正しく聞き取る能力(リスニング力)が大事です。そのためには、英文を音読し聞き取る練習を日頃から繰り返し行って、英語の“音感”を磨くことを心がけたいものです。また旅行と添乗業務に関連の深い語句や言い回しを覚えていくことと、正しい文型(構文)を学ぶことによって、聞き取り理解する力が増していきます。

[SITUATION#1] ビデオによる安全管理の説明の後のアナウンスです。再度、手荷物、前の座席のテーブルの位置、座席の背、シートベルト、緊急脱出などについて確認して、離陸前のアナウンスは終わります。Question 1 正解はc。飛行機が離陸する前に乗務員が何をするか、という問いですから、本文では(make their final safety checks before we take off)となっているので、c「最後の安全チェックをする」が正解となります。この問題が最も正答率の高いものとなりました。Question 2 正解はd。乗客が手荷物を置いていかねばならないのはどういう時か、という問いですから、正解は「緊急脱出時」(an emergency evacuation)です。間違っ、a(離陸時)としている人が多かったようです。離陸時には乗客は着席していなければならないので、何かを置いていくということはありません。「leave ~ behind」は(置き去りにする)という意味ですが、質問の意味が理解できていなかったということでしょうか。

[SITUATION#2] 機内で添乗員が乗務員に、自分及びお客様の食事と追加の飲み物を注文するところです。Question 1 正解は c。機内で食事の際、添乗員の山田さんが何を摂ったかという質問です。易しい問題なので、もう少し正解者が多くても良かったのではないかと思います。Question 2 正解は b。乗務員は、団員の中の女性客には何を提供するように依頼されたか、という質問なので、答は b(campari soda)。campari soda は、食前酒のひとつ。gin and tonic も食前酒のひとつ。また、会話文中、「Not for me, thanks.」とありますが、「私は要りません」という意味で「No, thanks.」の別の言い方です。なお、添乗員にとってお客様は、customer ですが、状況によっては one of my group、the people of my group などを使います。そして、このケースのように、ご本人を前にしては、this gentleman(lady)など、年齢に相応しい言葉を使います。成人のお客様を前にして、this woman、these men などは失礼に聞こえる場合があるので気をつけましょう。

[SITUATION #3] 機内で添乗員が客室乗務員に到着時間・所用時間・現地の天候を訊いている場面です。Question 1 正解はB。サンフランシスコに到着する時間は現地時間で何時かを尋ねています。本文では「10:50、local time」と返答しているため、正解は b(11時10分前)。Question 2 正解はd。サンフランシスコはどんな天気かという質問です。「local time」は、「現地時間」のこと。また、会話中の「How much longer do we go?」は「あとどのくらいかかりますか」という意味で、残りの所要時間を訊く表現です。

[SITUATION #4] 添乗員がホテルチェックイン時に必ず行う部屋タイプの確認に関するやり取りです。ヨーロッパ・スタイルのホテルは、部屋によって条件の差がある場合が多いので、割り当てられた部屋の位置・階や景観、浴場(バスタブかシャワーのみか)、ダブルの部屋が夫婦以外に割り当てられていないか、部屋のサイズに格差がないかなどをチェックイン時に確認しなければなりません。Question 1 正解はb。会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題です。今回使用した現地旅行会社は、このホテルはすべて浴槽(バスタブ)付の部屋で確認しているのに、実際は一人部屋はそうではなかった、という状況でのやり取りなので、正解はbとなります。Question 2 正解はb。会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題です。少々難しい問題だったと思うので、まあまあの正答率だったと思います。「Either with 12 bath or with shower is something important for Japanese guests.」(浴槽付きかシャワー付きかは、日本人にとってとても重要です。)という文を理解していれば、その反対の意味をなす d は、少なくとも解答から消去できたことでしょう。ディクテーション文中、see to that は「見届ける」という意味。本来は“see to it that the toilet gets fixed”となるところです。ここでは“it”以下を慣習的に“that”に置き換えたもので、よく使う便利な表現です。なお併せて、ここの会話では、「そこをなんとかか」という言い回しに注意しましょう。「一人部屋にはバス付きは無い」とホテル側が言っているところを、「Could you manage to give us two rooms with bath?」(バス付きの部屋をなんとか2部屋都合してくれませんか?)と、「manage」を使って表現しています。他に、「Could you see what you can do ～」(なんとか～するようになりますか?)あるいは、「Would it be possible for you to ～」(なんとかありませんか?)という丁寧な表現方法もありますので、この機会に併せて覚えておきましょう。

[SITUATION #5] ホテルにチェックイン後、お客様から受けた部屋の苦情を添乗員がホテル側に伝え、その対処を依頼するやり取りです。Question 1 正解はc。トイレに問題のある部屋はどれか、という質問です。Question 2 正解はb。1151号の田中さんは、部屋にどのような問題があるのかという質問です。この会話に出てくる表現では、「quite a few」(多くの、少しあるのではなく「非常に多くの」という意味)、「right away」(すぐに)、「is complaining」(苦情を言っている)(苦情を言うは、claim ではなく complain を使うこと)、「doesn't flush properly」(ちゃんと水が出ない)、「is burnt out」(電球が切れた)などの語句に注意して、その意味や表現を覚えていくものです。

[SITUATION #6] 夕食のためのレストランで、添乗員が団員のためにワイン担当のウェイター(wine steward)に飲み物等を注文する場面です。Question 1 正解は d。会話の内容に沿った正しい文章を選択する問題です(ボージョレーはローストビーフによく合う)。Question 2 正解はb。赤ワインとしてワイン担当ウェイターが進めたのは、どんなワインでしたかという質問ですが、正解はb(Beaujolais)。レストランでのワインを注文しようとする際、ワインの選択は、ウェイターに「What do you recommend」と「お勧め」を聞くのが無難です。また、「house wine」と言って頼めば、値段が手頃でまずまずのものを出してくれます。なお、ワイン担当のウェイターは「wine steward」または「sommelier」(ソムリエ=仏)と言います。なお、会話文中、fruity(フルーティ)は「果実のような風味のある」、go well with ～は「～によく合う」という意味です。

[SITUATION #7] 部屋にキーカードを忘れて中に入れないお客様のために、添乗員がホテルのフロントに連絡している場面です。Question 1 正解は d。自分の部屋の鍵(キーカード)を部屋に置き忘れたお客様は、今、どこにいるのかという質問です。(友人の部屋の1103号室)。Question 2 正解は d。この問題にホテルのフロント係はどのように対処しているか、という質問です。ホテルは、お客様には自分の部屋(1158番)に戻るよう に伝えた後、直ちに誰か係の者を差し向ける、と答えているため、正解はdとなります。多くの人が、a(1103番の部屋に係の者を送る)を選んでいましたが、上記理由より間違いです。会話文中の「lock oneself out」は、「自分自身を締め出す」つまり部屋にカードを忘れて中に入れない状態を指します。自動ロックの部屋の鍵を忘れた場合、合鍵(a spare key, a duplicate key)か、マスターキー(a master key)で開けてもらいます。鍵を持ってきた係員には、若干のチップを渡します。

[SITUATION #8] 添乗員が電話で明日のモーニングコールを依頼している場面です。Question 1 正解はb。添乗員の川野さんは、何時にモーニングコールを頼んだか、という質問です。彼女は、グループより30分早く起こして欲しいと依頼しています。Question 2 正解はb。会話の内容に沿っていない間違った内容の文章を選択する問題です。

Ms.Kawano は、名簿の中では最後尾にあるのに、bは、最前列と記述しているためであり、他の3つはすべて正しい内容の文章です。もう少し高い正答率であつてもよかつたのではと思います。「モーニングコール」は和製英語で、海外で同じ意味で使うことはまずありません。英語では普通「a wake-up call」と言うので注意しましょう。動詞は give を使って、「give us a wake-up call at seven」のように表現します。または wake を動詞にを使って、「Please wake me up at seven.」とも言います。

問題

問題2. 会話における語句・文章の問題（6問）

以下の（1）～（6）の会話のやりとり等を見て、空欄になっている部分に適切と思われる英文を、それぞれ選択肢 a～c から1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

（1）A: “I’ll be late tonight.”（今日は帰りが遅いわ）

B: “Bring your umbrella.”（傘を持っていきなさい）

A: “It’s not raining now.”（今、雨は降っていないわよ）

B: “_____”（夜、雨が降ったらどうするの？）

- a. What if it rains at night?
- b. What do you do if raining tonight?
- c. How are you going to do when it rains tonight?

（2）A: “I bought a brand-new cell phone. But, I don’t know how to resister my e-mail.”

（新しい携帯電話を買ったの。でも eメールの登録の仕方がわからないの）

B: “_____”（やり方、教えてあげるわよ）

- a. I would teach you the method.
- b. Let me tell you.
- c. I can instruct now.

（3）Tommy : “Jack, don’t you join us?”（ジャックも一緒に来る？）

Jack : “_____ , I will.”（せっかくだから、行くよ）

- a. I’m sorry, but
- b. If you say so
- c. That’s kind of you

（4）A: “I have a question about this questionnaire.”

（アンケート用紙の中で、書き方がわからない処があるんだけど）

B: “_____ .”（適当に答えておけばいいわ）

- a. You can answer frankly
- b. Just answer as roughly as you want
- c. Just write what you like

(5) Jack: “you are going to get married next month.” (来月結婚するんだってね)

Betty: “How did you know?” (どうしてわかったの?)

Jack: “_____ told me.” (ちょっと、うわさに聞いたんだ)

- a. A little bird
- b. A rumor
- c. Everybody.

(6) 悪ふざけしている友人に

“_____” (“もう冗談もいい加減にして”)

- a. Please stop jokes.
- b. Your jokes are pretty bad.
- c. I can't stand your jokes anymore.

解答

問題2	(1)	a	(2)	b	(3)	c
	(4)	c	(5)	a	(6)	c

解説

第2問

会話で使う言葉の多くは基本的な語句ですが、正しく覚えていないと、ちょっとした言い間違いから誤解を招いたり、相手に不快な思いをさせたりすることがあります。また、海外では通じない日本語的表現もたくさんあります。日本語の字句をそのまま訳すのではなく、会話の趣旨を捉えての英語すなわち英語らしい表現ができるよう、日頃から意識して学ぶ態度が大切と思います。

①正解は a。b (What do you do if raining tonight?)は文法的におかしい (if it rains とすべきです)。c (How are you going to do when it rains tonight?)は、多くの人が選んでいましたが文法的に間違っているわけではありません。この文章は「雨が降ったらどのよう にしようとしているのか」という意味であり、「単純に何をするのか」という質問内容になってしまいます。ただし、「～したらどうするの?」は、雨が降ることに「不安を感じている」状況で、「その不安を感じている」ことを表すには「what if it + 主語 + 動詞」を使います。これは「What can we do if ~」の「can we do」が省略された言い方で、短い便利な表現です。覚えておくと会話には大変有益でしょう。

②正解は b (Let me tell you.)。「teach」は勉強などを教える、「instruct」は「教える、教育する、訓練する、指示する」など少々重い表現なので、この場合は「話して教える」の意味合いをもつ「tell」が自然でしょう。また、「～してあげる」は「let + me + 動詞(tell)」の形を使って、「私に教えさせてください」という言い方をします。Let me tell you の後に「how 2013 to register your e-mail」が続くのですが、わかっていることなので省略されています。なお、「見せて教える」は「show」を使います。

③ 正解は c。「せっかくだから」という意味を字義通り英語に訳そうとすると難しいが、状況を判断して、「親切にそのように言ってくれるなら一緒に行きましょう」と“感謝して応じる”意味なので、「That's kind of you, I will」となります。

④正解は c (Just write what you like)。アンケート用紙に“あまりまじめに答えなくともいい”ということなので、「適当に」=「好きなように書く」ことを勧めていると考えます。「frankly」は「率直に」という意味で「適当に」という“いい加減さ”が出てきません。「roughly」は「手荒く、雑に」という意味が強くなってしまい会話の趣旨からはずれてしまいます。

⑤正解は a。「A little bird told me」=「Somebody whose name I won't say told me」(名前には言えないけれどある人から聞いた、噂に聞いたわ)。なかなか可愛い表現なので知っておくと、会話などでは便利かもしれません。

⑥正解は c。「もうそれ以上は」という意味を込めて「anymore」を使い、「耐える」という意味の「stand」を使って、c(I can't

stand your jokes anymore.) (あなたの 冗談それ以上我慢できない、もういい加減にして)と表現します。「stand」は通常は「立つ」という意味ですが、ほかに「耐える、我慢する」という意味があります。「耐える」の同義語は「bear」、「endure」がありますが。stand を使った他の例文では「I can't stand that man; he talks too much.」(あの人には我慢できない、しゃべり過ぎだ)

問題

問題3. 慣用的表現を中心にした問題 (5問)

以下の(1)～(2)において空欄にあてはまる最も適切なものを、(3)～(5)において各々の問いに解答しなさい。

(1) A: “They said I wasn’t a team player. “

B: “That’s not true ! “

A: “I know. I had to _____.” (言いたいことを我慢しなきゃならなかった)

- a. keep silent b. bite my tongue c. swallow the words

(2) A: “I don’t understand your directions.”

B: “Okay. Let me draw you a map. (After a while.) Is that any clearer ? “

A: “Now I’m _____ you.” (これでやっとわかりました)

- a. with b. of c. after

(3) 下記英文と同じ意味を持たないものを選択肢 a～c から1つ選びなさい。

“That’ll do the trick.”

- a. That’ll work.
b. That will bring about the desired result.
c. That’ll make the chance.

(4) 下記英文は、“That would cause a lot of problems.” と同じ意味を持ちますが、空欄にあてはまる最も適切な語句を、選択肢 a～c から1つ選びなさい。

“That would be opening _____ .”

- a. a can of worms b. a bottle of bees c. a bag of devils

(5) 下記の文章の英訳として最も相応しいものを選択肢 a～c から一つ選びなさい。

_____ (せめて少しぐらい英語を話せたらいいのだけど。)

- a. I wish I could speak a little English.
b. I hope I am able to speak better English.
c. If I could speak some English.

解答

問題3	(1)	b	(2)	a	(3)	c
	(4)	a	(5)	c		

解説

第3問

出題の趣旨

日常生活の中で交わされる会話に関する問題で、英語の慣用的表現を使ってうまく言い表せるかどうかを問うものです。

(1) 正解は b。A:「僕はチームプレーヤーではないってさ」 B:「そんなことないわ！」 A:「分かってる。言いたいことを我慢するしかなかった」 チームプレーヤーではないと言われた A が不愉快に思い、友人 B に発した言葉(言いたいことを我慢しなきゃならなかった)ですが、「bite one's tongue」が「言いたいことを我慢する」という意味を表します。言い換えれば「repress something one wants to say」(この場合の“repress”は“押える、抑制する”)となります。不正解の人は、ほとんどが c「swallow the words」を選んでいましたが、これは「撤回する、ひっこめる」(=take back what one has said; withdraw) という意味なので、この機会に両方の表現を覚えておきましょう。

(2) 正解は a。A「説明がわかりにくのですが」 B:「そうですね。では、地図に書いてみましょうか。(少しして)これでわかりますか？」 A:「これでやっとわかりました」。「Now I'm with you」は、相手の言わんとしていたことがやっと理解できたときに使う表現です。この「with」は、「話についていける」という意味で、教師が授業中に「Are you with me?」(ここまでいいですか?)と、生徒の理解を確認するときにも使われます。つまり「I'm not with you」=「I don't understand」。

(3) 正解は c。「do the trick」は「うまくいく、功を奏する」という意味の慣用的表現です。「trick」は、「計画、たくらみ/こつ、芸」などの意味を持っていますが、「たくらみが当たる」つまり「思惑」という意味で使われています。「do the trick」は他の英語表現では「bring about the desired result」(思惑通りになる)、「accomplish its or one's purpose」(目的をかなえる)となります。また、この場合の「will」は「きっとそうなる」と未来を確信するニュアンスが含まれています。「That'll do the trick」は、「それでうまくいきます」ということを表現します。なお選択肢 a「That'll work」は、「それでいいです」という意味で、表題の文と同様の意味を持つものなので、併せて覚えておくと良いでしょう。

(4) 正解は a。まずは問いの中にある文章「That would cause a lot of problems.」の意味は「そんなことをすれば、多くの問題が発生し大変だ」という意味です。「That would be opening a can of worms」=「そうすると收拾がつかないことになるかもしれませんよ」と警告する表現です。「worm」とは「虫、みみず」のことですが、「can of worms」=「釣り餌の虫(みみず)が入った缶」を開けておくと元に納めるのが難しいことから、やっかいな問題がぞろぞろ出てくる状況を表します。「a can of worms」を言い換えれば「a Pandora's box」(パンドラの箱)あるいは「a mess of difficulties」(問題ばかりで始末におえない状況)となります。ちなみに「パンドラの箱」とは、ギリシャ神話で、ゼウスがパンドラに持たせた、あらゆる災いの詰まった箱(本来は壺)のことで、彼女が地上に着いたときに好奇心から開けたところ、すべての災いが地上に飛び出したのが、急いでふたを閉めたので希望だけが残ったといわれます。

(5) この問題では、選択肢 c を「If only I could speak some English.」とすべきところ、「only」を抜いて「If I could speak some English.」と記載したため、不完全な設問となりました。訂正して深くお詫び致します。なお、この問題の採点については全員正解とします。選択肢 c が正しい文章であったとして、解説を以下に述べますので参考にしてください。問いの和文は「せめて 少くとも 英語を話せたらいいのだけど」とありますが、「せめて」は、「できないことに対して残念な気持ち」を表しています。こういときは「if only ~」(無理かもしれないが、~)という「I wish ~」より強い願望を表す言い方があります。仮定法なので、過去形で表現します。他の例文:「If only I had the chance, I would go.」(機会さえあったら、行くのに{機会がなく残念だ})また、「少くとも」のニュアンスを伝えるのには、「完璧ではないが、ある程度」という肯定的な意味を持つ「some English」が最も相応しい表現となります。「a little English」では、本当に「ほんの少し(しか)」という否定的な意味合いが強くなります。「some」の使い方も併せて参考にしましょう。

問題

問題4. 時事を中心にした語句・慣用的表現の問題(6問)

- (1) Tiger Mask has given so many donations to children's group home that he is now a national hero. A wave of anonymous donations for children in group homes has spread across Japan since late December.

上記文章中の anonymous と、同じ意味を持つ語を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. not named b. antonym c. goodwill

- (2) U.S. authorities say Osama Bin Laden was buried at sea. A senior government official said it was difficult to find a country willing to accept the remains and bury them within 24 hours in accordance with Islamic practice.

上記文章中の remains と、同じ意味を持つ語を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. human body b. corruption c. corpse

- (3) Toshiba's decision to enter the wind power business signals a likely shift in its focus on (3) energy.

これは東電が、風力発電事業に参入することにより従来の原発依存の方針を変更するという趣旨の記事ですが、(3) に該当する適切な語句を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. reconciling b. renewable c. rechargeable

- (4) The government launched the campaign to force large-lot users in the service areas of Tokyo Electric Power Co. and Tohoku Electric Power Co. to (4) electricity consumption to avert power shortage in the wake of the March 11 earthquake, tsunami and nuclear disaster.

これは東北大震災による電力不足の回避に関連する記事ですが、文脈から判断して、(4) に該当する適切な語句を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. implement b. endeavor c. trim

- (5) Japan Airlines Co. and The Qantas Group of Australia and Mitsubishi Group say they will launch a (5) in Japan..

これは「格安航空会社」設立に関する記事ですが、(5) に該当する適切な語句を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. budget carrier b. reasonable airline c. cheap airways

- (6) Japan nuclear "stress test" plan leaves policy in disarray.

これは、日本の原子力発電所への“ストレステスト”の導入計画が、政策に与える影響について書かれた記事の見出しです。

上記文章中の disarray と、同じ意味を持つ語を下の選択肢 a~c から選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

- a. discourse b. discord c. disorder

解答

問題 4	(1)	a	(2)	c	(3)	b
	(4)	c	(5)	a	(6)	c

解説

第4問

出題の趣旨 時事に関する問題で、英語での表現能力を問うものです。

①正解は a(not named)。文の意味は、「タイガーマスクは子供たちのグループホームに余りに多くの寄付をしたので、彼は今や国民的英雄となっている、グループホームで生活している子供たちに贈られる匿名寄付の波が昨年12月以降日本全国に広がっている。」anonymous は「匿名の」という意味の語です。antonym は「反意語」、goodwill は「好意・同情」の意。

②正解は c(corpse)(コブス)。remains は「遺体」のこと。sをつけた複数形で使われます。dead body や corpse「死体」の婉曲表現で、ashes(遺灰、遺骨)も含む広い意味を持つ言葉です。ちなみに、carcase, carcass(発音:カーカス)は、「獣の死体」のこと。通常は目にする機会は非常に少ない語とは思いますが、大きなニュースとなったこのような機会に覚えておくのと良いと思います。文意は、「アメリカ当局は、オサマ・ビン・ラディンが海に葬られたと伝えた。政府高官のひとりによると、進んで遺体を引き取りイスラム教の慣習に従い24時間以内に埋葬してくれる国を見つけるのは困難だったという。」

③正解は b(renewable)。従来の原発依存の方針を変更するということは、「再生可能エネルギー」へシフトするということです。renew(更新する、新たに する、復活する)という動詞から派生した renewable(新たにすることができる、新鮮な形に戻すことが可能な)が正解となります。reconcile は「和解させる」、recharge「再びつめる、再充電する」するということなので、a、cはいずれも不適。文中の、enter は「参入する」、signal は「示す、兆しとなる」(動詞)、likely shift は「ありそうな移行」という意味。文意は、「東芝が風力発電事業への参入を決めたことは、事業の重点を再生可能エネルギーへ移行する可能性を示している。」

④正解は c(trim)。文意は、「3月11日の地震・津波・原子力災害を受けて引き起こされた電力供給の減少を避けるため、政府は、東京電力と東北電力の電力供給地域にある大口利用者に電力消費の削減を強制するキャンペーンを開始した。」カッコ内は、削減するという意味を表わすものだろうと推測できるので、implement(実行する)、endeavor(努力する)という語は不適となると考えられるでしょう。trim という動詞は、「小さくして望ましい形に整える」という意味を持ちます。trim the costs(費用を削減する)、あるいは、trim my hair(髪を整えるように刈り込む)等の表現があります。文中、large-lot は「大口の」、avert は「避ける」、in the wake of ~は「~を受けて」の意。

⑤正解は、a(budget carrier)。格安航空会社に該当する語は、「budget carrier」です。最近は、「LCC」low cost carrier と表現しているのが殆どとなりました。reasonable airline 理性的な航空会社で意味不明。cheap airplane(商品として低廉な飛行機)なら分かりますが、cheap airways では(安っぽい航空会社)となってしまいます。

⑥正解は、c(disorder)。文意は、「日本の原子力発電所へのストレステストの導入計画が政策の混乱をもたらす。」disarray の dis は「否定」を表わす接頭語で、array は「整列」の意。よって、disarray は、「混乱、無秩序、乱雑」を意味します。discourse は「講話」、discord は「不一致」の意味です。

問題

問題5. 観光ガイドを中心にした問題（4問）

以下の（1）～（3）の英文は、ガイドブック等から引用した世界の都市等の紹介文です。①～④の設問に対し、最も適切な解答をそれぞれ選択肢 a～c から1つ選んでその記号を解答欄に記入しなさい。

(1) Geneva rightly enjoys a reputation for being cosmopolitan, super organized , and yes, pretty damned attractive to visit. It's hardly the cheapest European city you'll encounter, but while its day-to-day costs might be high, so too is its quality of life.

①ジュネーヴに関する上記英文の内容と合致しないと思われる文章を下から一つ選びなさい。

- a. There are quite a few cities in Europe which are cheaper than Geneva.
- b. Geneva is considered to be the cheapest city in Europe.
- c. Geneva is famous for being cosmopolitan.

②上記英文を読んで、正しい記述と思われるものを下から一つ選びなさい。

- a. You can enjoy the high quality of life in Geneva.
- b. The daily costs in Geneva are quite comfortable to live there.
- c. It's rather difficult for you to encounter the cheaper cities in Europe than Geneva.

(2) Singapore, known as the Lion City, is a fascinating blend of pan-Asian cultures and cuisines , exquisite natural beauty and fine(____) colonial architecture.

③空欄に該当する適切な語句を下から一つ選びなさい。

- a. British
- b. Dutch
- c. French

(3) This late Baroque creation is one of the most famous sights of Rome. The faithful tourists continue to play their traditional role by throwing two coins over their shoulders into the Trevi Fountain – one coin to return to Rome and the other for (____).

④空欄に該当する適切な語句を下から一つ選びなさい。

- a. the fulfillment of a wish
- b. the identification of a dream
- c. the satisfaction of life

解答

問題5	①	b	②	a
	③	a	④	a

解説

第5問

出題の趣旨 観光地案内を英文で読み、その内容を正しく理解する力があるかどうかを問うものです。

これから訪問が予定される観光地の情報は、皆さん事前に勉強し頭に入れておくでしょうが、平易に書かれた英語の資

料であれば、大体は理解できるだけの能力を身に付けておくようにしましょう。日頃から英文資料に接して読むことに慣れていると、プラスアルファの現地情報が得られますし、また、文意をつかむことが楽になり、英語力そのものが向上します。

①正解は b。記事の意味は、「ジュネーヴは、都市としてコスモポリタン(世界的)であり、非常に良く管理されていて、訪問したいと思わせる魅力を強く抱かせる。そういう高い評価を正しく享受している。確かにヨーロッパのなかでは最も物価の安い都市とは言えず、日々の暮らしにかかる費用は高いかもしれないが、生活の質はそれだけ高いのである」。従って、設問①は、ジュネーヴの物価は、ヨーロッパでもっとも安いと言っている b が合致しない文章ありで正解となります。「day-to-day」は、「日々の」という意味で、例として「the day-to-day running of a business」(日々の事業運営)。また、設問中にある「quite a few」は、「かなり多く」という意味なので気を付けましょう。

②正解は a。これは本文に沿った正しい記述を求めているのですが、a は「ジュネーヴでは、質の高い生活を享受することができる」が正解です。易しい問題なので、もっと正答率が高くて良かったのではと思います。

③正解は a。シンガポールに関する説明文ですが、この国はかつてイギリスの植民地だったことを知っているかどうかを問う問題です。従って、正解は a (British)。かつてアジアはヨーロッパの色々な国によって植民地とされていたという不幸な歴史があります。ベトナムはフランスによって植民地として長い間支配されていたので、現地ではいまだにフランス語が通じるというわけです。なお、インドネシアは17世紀にオランダ東インド会社によってオランダの支配を受けました。

④正解は a。有名な「トレヴィイの泉」の説明です。文意は、「この後期バロックの作品は、ローマで最も有名な名所のひとつである。肩越しにコインを投げれば、1 個目のコインで再びローマに戻れて、二つ目のコインが願いを叶えてくれる、という言い伝えを信じる観光客は今日もコインを投げている。」よって、正解は a「the fulfillment of a wish」(願いが叶うこと)。「fulfill」は、動詞で「遂げる、達成する/(約束・義務などを)果たす/(条件などを)満たす」という意味で、その名詞が「fulfillment」。